叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣诞森林》是全年(in The Christmas Woods Being The Introductory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣诞森林》是全年(In the Christmas Woods Being the introductory)

“	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[treɪl]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]	.
“	**Coming**	**up**	**the**	**Trail**	**toward**	**the**	**Daylight**	**.**
”	未来	向上	这	踪迹	朝向	这	日光	.

沿着小路走向光明。

”	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[wʊdz]
”	**In**	**The**	**Christmas**	**Woods**
”	在	这	圣诞节	伍兹

《圣诞森林》

['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌktəri]	['eseɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪəri:z]	[ɒn]	[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[θru:]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]
Being	**the**	**introductory**	**essay**	**of**	**a**	**series**	**on**	**observations**	**of**	**nature**	**through**	**the**	**year**
存在	这	引言	散文	的	一个	系列	在	观察	的	自然	通过	这	年

作为全年自然观察系列文章的引言

[baɪ]
BY
经过

经过

['ædəlain]	[næp]
ADELINE	**KNAPP**
阿德琳	克纳普

阿德琳·克纳普

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	“	['ʌplənd]	['pɑ:stʃəz]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**“**	**Upland**	**Pastures**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
作者	的	“	高地	牧场	,	”	ETC	.

《高地牧场》等书的作者

[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['wɪljəm]	[ki:θ]
With	**an**	**illustration**	**by**	**William**	**Keith**
和	一个	插图	经过	威廉	基思

插图由威廉·基思绘制

[dʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pres]	[ɒv; əv]
DONE	**AT**	**THE**	**PRESS**	**OF**
完毕	在	这	按	的

印刷厂完成

[ðə; ði]	['stænli]	-	['teɪlə(r)]	['kʌmpəni]
THE	**STANLEY**	**-**	**TAYLOR**	**COMPANY**
这	斯坦利	-	泰勒	公司

斯坦利-泰勒公司

[sæn; sɑ:n]	[fræn'sɪskəʊ]	,	California1899
San	**Francisco**	**,**	**California1899**
圣	弗朗西斯科	,	California1899

加利福尼亚州旧金山，1899年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[ðə; ði] ['stænli] - ['teɪlə(r)] ['kʌmpəni] .
The Stanley - Taylor Company .
这 斯坦利 - 泰勒 公司 .

斯坦利-泰勒公司。

[reɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
RAIN UP THE MOUNTAIN .
雨 向上 这 山 .

山上下起了雨。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['serid] [sləʊps] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [kri:ps] ,
Along the serried slopes a white shape creeps ,
沿着 这 串联 连续下坡 一个 白色的 形状 令人毛骨悚然 ,

沿着连绵起伏的山坡，一个白色身影缓缓移动，

[θru:] [əʊk] - [frɪndʒd] ['kænjən] [weɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ,
Through oak - fringed cañon ways , and up the steeps ,
通过 橡木 - 流苏 峡谷 方式 , 和 向上 这 陡峭 ,

穿过橡树环绕的峡谷小径，攀登陡峭的山坡，

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['saɪlənt] , ['ʃraʊdɪŋ] [di:ps] ;
A mystery of silent , shrouding deeps ;
一个 神秘 的 沉默的 , 裹尸布 深水 ;

寂静深邃、笼罩一切的神秘深渊；

[laɪk] ['spɪrɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ɜ:θ] [waɪl] ['neɪtʃə(r)] [sli:p] .
Like spirit touching earth while Nature sleeps .
喜欢 精神 接触 地球 尽管 自然 睡觉 .

如同灵魂在沉睡的大自然中触碰大地。

[ˌaɪ 'ti:] [stə:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [l'ɔ:ɹəlz] , [stə:] [wɪ'ðɪn]
It stirs beneath the laurels , stirs within
它 搅拌 下面 这 月桂树 , 搅拌 之内

它在桂冠之下涌动，在内部涌动。

[ðə; ði] ['red.wʊdz] ['sɜ:klɪŋ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The redwood's circling shade , and light and thin ,
这 红杉的 盘旋 阴影 , 和 光 和 薄的 ,

红杉树投下的环绕树荫，轻盈而纤细，

[weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['təʊ(h)i:; 'taʊ-] [bɪldz] , [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] [spɪn] ,
Where the brown towhee builds , and spiders spin ,
在哪里 这 棕色的 东美鸦 建造 , 和 蜘蛛 旋转 ,

棕色鸣雀筑巢之处，蜘蛛织网之处，

[ʃʌt] [ðə; ði] [twɪst] - ['tæŋg(ə)l] [ɪn] .
Shuts the twist manzanita's tangle in .
关闭 这 捻 - 纠纷 在 .

把曼萨尼塔树的缠绕物堵住。

[wɪð] ['sweɪɪŋ] [tɒps] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [li:vz] - ,
With swaying tops and quivering leaves adart ,
和 摇晃 最高额 和 颤抖 树叶 - ,

树梢摇曳，树叶颤动飞舞，

[held] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [waɪt] [hɑ:t]
Held for a while within the mist's white heart
握住 为了 一个 尽管 之内 这 雾的 白色的 心

在迷雾的白色中心停留了一段时间

[laɪk] ['ʃædəʊi] ['trævələz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] —
Like shadowy travelers ready to depart —
喜欢 阴暗的 旅行者 准备好 到 离开 —

如同准备启程的神秘旅人——

[tɔ:l] , ['weɪvərɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ˌju:kə'lɪptəs] [stɑ:t] .
Tall , wavering shapes of eucalyptus start .
高的 , 摇摆不定 形状 的 桉树 开始 .

高耸摇曳的桉树开始出现。

[frɒm; fræm][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] ['lev(ə)l] [spredz] [ðə; ði][pleɪn] ;
From far below , where level spreads the plain ;
从 远的 以下 , 在哪里 等级 传播 这 清楚的 ;

从远处下方，平原辽阔的地方；

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] ['dʒu:əld] [fi:t] [ðə; ði] ['heisən] [greɪn] ,
Traveling with jeweled feet the hastening grain ,
旅行 和 珠宝 脚 这 加速 粮食 ,

迈着镶满珠宝的脚步，加快了谷物的生长速度。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbə] [hɪlz] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Touching the slumbering hills to life again ,
接触 这 沉睡 丘陵 到 生活 再次 ,

唤醒沉睡的山峦，

['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmit] , ['kɒmz] [ðə; ði][reɪn] !
Marching along the summits , comes the rain !
行军 沿着 这 峰会 , 来 这 雨 !

雨水沿着山峰倾泻而下！

[ɒv; əv] ['bju:ti] .
OF BEAUTY .
的 美丽 .

美丽。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
We ought to observe that even the things that follow after the things which
我们 应该 到 观察 那 甚至 这 事物 那 跟随 后 这 事物 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] . . .
are produced according to nature contain something pleasing and attractive . . .
是 生产 根据 到 自然 包含 某物 令人愉悦 和 吸引人的 . . .
.
:
.

我们应该注意到，即使是自然规律产生之后出现的事物，也蕴含着令人愉悦和吸引人的特质……

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ['bendɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] ['aɪbraʊz] ,
The ears of corn bending down , and the lion's eyebrows ,
这 耳朵 的 玉米 弯曲 向下 , 和 这 狮子的 眉毛 ,

低垂的玉米穗，还有狮子的眉毛，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊm] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][waɪld] [bɔ:rz] ,
and the foam which flows from the mouth of wild boars ,
和 这 泡沫 哪个 流量 从 这 嘴 的 荒野 野猪 ,

还有从野猪嘴里流出的泡沫，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; fræm] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
and many other things — tho they are far from being beautiful if a man
和 许多 其他 事物 — 虽然 他们 是 远的 从 存在 美丽的 如果 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['sevrəli] — [stɪl] ,
should examine them severally — still ,
应该 检查 他们 分别 — 仍然 ,

还有许多其他事物——尽管如果一个人仔细审视它们，就会发现它们远称不上美丽——但是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

because	**they**	**are**	**consequent**	**upon**	**the**	**things**	**which**	**are**	**formed**	**by**	**nature**	**,**
因为	他们	是	后果	之上	这	事物	哪个	是	形成	经过	自然	,

[help][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðem; ðəm] ,

help	**to**	**adorn**	**them**	**,**
帮助	到	装饰	他们	,

因为它们源于自然界形成的事物，所以有助于装饰它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði][maɪnd] ;

and	**they**	**please**	**the**	**mind**	**;**
和	他们	请	这	头脑	;

它们能愉悦心灵；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

so	**that**	**if**	**a**	**man**	**should**	**have**	**a**	**feeling**	**and**	**deeper**	**insight**	**with**	**respect**	**to**
所以	那	如果	一个	男人	应该	有	一个	感觉	和	更深	洞察力	和	尊重	到

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	**things**	**which**	**are**	**produced**	**in**	**the**	**universe**	**,**
这	事物	哪个	是	生产	在	这	宇宙	,

因此，如果一个人对宇宙中产生的事物有感受和更深刻的见解，

[ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

there	**is**	**hardly**	**one**	**of**	**those**	**which**	**follow**	**by**	**way**	**of**	**consequence**	**,**
那里	是	几乎	一	的	那些	哪个	跟随	经过	方式	的	结果	,

几乎没有一个是由此而来的。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪ'spəʊzd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

which	**will**	**not**	**seem**	**to**	**him**	**to**	**be**	**in**	**a**	**manner**	**disposed**	**so**	**as**	**to**	**give**
哪个	将要	不是	似乎	到	他	到	是	在	一个	方式	处置	所以	作为	到	给

['pleʒə(r)] . . . .

pleasure	**.**	**.**	**.**	**.**
乐趣	.	.	.	.

在他看来，这似乎并非一种能让他感到愉悦的方式.....

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

And	**in**	**an**	**old**	**woman**	**and**	**an**	**old**	**man**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**see**	**a**
和	在	一个	老的	女士	和	一个	老的	男人	他	将要	是	有能力的	到	看	一个

['sɜːt(ə)n][mə'tʃʊərətɪ][ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ,

certain	**maturity**	**and**	**comeliness**	**,**
肯定	到期	和	美丽	,

他能在老妇人和老翁身上看到某种成熟和美感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['bjuːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]

and	**the**	**attractive**	**beauty**	**of**	**young**	**persons**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**look**	**upon**
和	这	吸引人的	美丽	的	年轻的	人	他	将要	是	有能力的	到	看	之上

[wɪð] [tʃeɪst] [aɪz] ,

with	**chaste**	**eyes**	**,**
和	贞洁	眼睛	,

他可以用纯洁的目光去欣赏年轻人的迷人美貌。

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['truːli][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .

who	**has**	**become**	**truly**	**familiar**	**with**	**nature**	**and**	**her**	**works**	**.**
WHO	有	变得	真的	熟悉的	和	自然	和	她	作品	.

真正熟悉自然及其作品的人。

['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] . ['sɛvən]

MARCUS	**AURELIUS**	**ANTONINUS**	**.**	**7**
马库斯	奥雷利乌斯	安东尼努斯	.	7

马可·奥勒留·安东尼。7

[ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊdz] .

IN	THE	CHRISTMAS	WOODS	.
在	这	圣诞节	树林	.

在圣诞森林里。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [di'said] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsməs] [gɪft] [tu:; tə] [ju: 'es] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['reɪnstɔ:m] ,

When	Nature	decides	that	her	Christmas	gift	to	us	shall	be	a	rainstorm	,
什么时候	自然	决定	那	她	圣诞节	礼物	到	我们	将	是	一个	暴雨	,

当大自然决定送给我们的圣诞礼物是一场暴雨时，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [send] ['eni] ['nɪgədli] ['ʃaʊə(r)] .

she	does	not	send	any	niggardly	shower	.
她	做	不是	发送	任何	吝啬的	淋浴	.

她不会吝啬地送淋浴水。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ; [nɒt] [ðə; ði] [swɪft] , ['drentʃɪŋ] ['daʊnpɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] ['wɪntə(r)] ,

It	is	raining	in	earnest	;	not	the	swift	,	drenching	downpour	of	earlier	winter	,
它	是	下雨	在	认真	;	不是	这	迅速	,	浸透	倾盆大雨	的	早些时候	冬天	,

雨下得很大，但不是早冬那种倾盆大雨。

[ðæt] [wɒʃiz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌmə(r)] [gɑ:b] [ɒv; əv] [dʌst] ,

that	washes	the	earth	of	its	summer	garb	of	dust	,
那	洗涤	这	地球	的	它是	夏天	外衣	的	灰尘	,

它洗去了大地夏季的尘埃，

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [grɑ:s] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stedi] ,

nor	the	small	rain	upon	the	tender	grass	of	Springtime	,	but	a	steady	,
也不	这	小的	雨	之上	这	投标	草	的	春天	,	但	一个	稳定的	,

既不是春天嫩草上的细雨，而是持续不断的雨水。

['penətreɪtɪŋ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ledn] - [greɪ] [skaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

penetrating	descent	of	water	from	a	leaden	-	gray	sky	,	with	the	wind	in	the	South	.
渗透	下降	的	水	从	一个	铅灰色	-	灰色的	天空	,	和	这	风	在	这	南	.

水流从铅灰色的天空倾泻而下，伴随着南风。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [deɪ] .

It	is	good	for	all	day	.
它	是	好的	为了	全部	天	.

适合全天使用。

[maɪ] ['fɑ:mə(r)] ['neɪbə(r)] [kɒks] [ə; eɪ] [ʃru:d] [aɪ] ['skaɪwədz] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] “ ['reɪnɪŋ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] - [gəʊld] - ['pi:sɪz] ,

My	farmer	neighbor	cocks	a	shrewd	eye	skywards	and	says	it	is	“	raining	twenty	-	dollar	-	gold	-	pieces	,
我的	农民	邻居	公鸡	一个	精明	眼睛	向天空	和	说道	它	是	“	下雨	二十	-	美元	-	金子	-	件	,

我的农夫邻居狡黠地抬头望向天空，说道：“天上掉的是二十美元金币雨。”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .

”	and	he	ought	to	know	.
”	和	他	应该	到	知道	.

他理应知道。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['daʊnpɔ:(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ,

From	my	window	I	watch	the	beneficent	downpour	and	think	of	the	white	,
从	我的	窗户	我	手表	这	仁慈的	倾盆大雨	和	思考	的	这	白色的	,

我从窗户望出去，看着这场甘霖，想起了白色的.....

['feðəri] ['snəufleiks] [ðæt] , [ɪn][maɪ] ['iːstən] [həʊm] ,
feathery snowflakes that , in my Eastern home ,
羽毛状的 雪花 那 , 在 我的 东 家 ,

在我东部的家乡，那些轻盈的雪花.....

['ɔːlweɪz] [meɪd] ['krɪsməs] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['festɪvl; 'festəvəl]
always made Christmas day seem to me so much more the orthodox festival
总是 制成 圣诞节 天 似乎 到 我 所以 很多 更多的 这 正统 节日
[ðæn; ðən][reɪn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də] ;
than rain can possibly do ;
比 雨 能 可能 做 ;

在我看来，下雨反而让圣诞节更像一个正统的节日；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [reɪnd] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [həʊp] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː]
yet it may have rained on that first Christmas day when Hope was born into
然而 它 可能 有 下雨了 在 那 第一的 圣诞节 天 什么时候 希望 曾是 出生 进入
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

然而，在希望诞生的第一个圣诞节那天，可能下雨了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [snəʊɪŋ] .
It could not have been snowing .
它 可以 不是 有 到过 下雪了 .

不可能是在下雪。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['reɪnstɔːm] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
Nor could the rainstorm , if there was one , have been more inviting than
也不 可以 这 暴雨 , 如果 那里 曾是 一 , 有 到过 更多的 邀请 比
[ðɪs] [wʌn] [siːm] .
this one seems .
这 一 似乎 .

即使真有暴雨，也不可能比眼前这场雨更具吸引力。

[ðə; ði] [drɒps] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [straɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð]
The drops chasing one another down the outside of the pane strike the glass with
这 滴 追逐 一 其他 向下 这 外部 的 这 窗格 罢工 这 玻璃 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l] [ðæt] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] .
a little musical tinkle that summons me abroad .
一个 小的 音乐 小便 那 传票 我 国外 .

水滴沿着窗框外侧相互追逐，撞击玻璃发出清脆悦耳的叮当声，仿佛在召唤我到国外去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['ventʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
It may not be prudent to venture , but it is a good thing ,
它 可能 不是 是 谨慎 到 风险投资 , 但 它 是 一个 好的 事物 ,

冒险或许不明智，但却是件好事。

[æt; ət] [taɪmz] , [nɒt][tuː; tə] be8
at times , not to be8
在 时代 , 不是 到 be8

有时，并非8

[waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪn'dɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,
wise enough to keep indoors when it rains ,
明智的 足够的 到 保持 室内 什么时候 它 雨 ,

下雨时懂得待在室内，这很明智。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]

and	I	find	myself	longing	to	go	forth	and	take	my	share	of	Nature's
和	我	寻找	我	渴望	到	去	前进	和	拿	我的	分享	的	自然的

['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] .

beautiful	Christmas	gift	.
美丽的	圣诞节	礼物	.

我发现自己渴望走出去，去享受大自然美丽的圣诞礼物。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , [ðæt] .

A	happy	thought	,	that	.
一个	快乐的	想法	,	那	.

真是个令人高兴的想法。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [su:n] [gəʊ] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,

I	am	quick	to	act	upon	it	,	and	soon	go	tramping	through	the	rain	,
我	是	快的	到	行为	之上	它	,	和	很快	去	徒步旅行	通过	这	雨	,

我迅速采取行动，很快便冒雨前行。

['i:gə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [maɪ] [frendz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænjən][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][wet]

eager	to	learn	how	my	friends	of	wood	and	cañon	are	enjoying	their	wet
渴望的	到	学习	如何	我的	朋友们	的	木头	和	峡谷	是	享受	他们的	湿的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

很想知道我的朋友们，无论是在木头上还是峡谷里，是如何享受他们潮湿的圣诞节的。

[ðə; ði][bɜ·dz] , [ai][faɪnd] , [hæv; həv][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ʃeltə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] — [ðə; ði]

The	birds	,	I	find	,	have	fled	to	the	thickest	shelter	they	can	find	—	the
这	鸟类	,	我	寻找	,	有	逃亡	到	这	最厚	庇护所	他们	能	寻找	—	这

['redwʊd] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

redwoods	in	the	cañon	.
红杉	在	这	峡谷	.

我发现，鸟儿们都逃到了它们能找到的最茂密的庇护所——峡谷里的红杉林。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][nəʊ][ju:z]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['eɪkwiəs] ['twenti] - ['dɒlə(r)] - ['pi:sɪz]

They	have	no	pockets	,	and	no	use	even	for	aqueous	twenty	-	dollar	-	pieces
他们	有	不	口袋	,	和	不	使用	甚至	为了	水溶液	二十	-	美元	-	件

;
;
;

它们没有口袋，甚至连价值二十美元的水性硬币也用不上；

[səʊ] [ðeɪ] ['sʌmən] [wɒt] [fə'lɒsəfi] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə][taɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] .

so	they	summon	what	philosophy	they	can	to	tide	them	over	the	storm	.
所以	他们	召唤	什么	哲学	他们	能	到	潮	他们	超过	这	风暴	.

所以他们只能依靠自己所能理解的哲学思想来度过这场风暴。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [treɪl][ai] [kætʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [baʊ] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self]

Swinging	down	a	slippery	trail	I	catch	an	overhanging	bough	,	to	save	myself
摇摆	向下	一个	滑	踪迹	我	抓住	一个	悬垂	买	,	到	节省	我

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] ,

from	a	fall	,
从	一个	落下	,

沿着湿滑的小路荡下去时，我抓住了一根垂下来的树枝，才避免了摔倒。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [dɪ'stɜ:b] [ə; eɪ] ['feðəd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs]

and	incidentally	disturb	a	feathered	congregation	that	has	taken	refuge	in	this
和	顺便	打扰	一个	羽毛	会众	那	有	已采取	避难所	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [tri:] .

particular	tree	.
特别的	树	.

无意中惊扰了栖息在这棵树上的一群鸟类。

[ai] [ʃeɪk] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [rʌʃ] [aʊt] .

I	shake	the	branch	and	the	birds	rush	out	.
我	摇	这	分支	和	这	鸟类	匆忙	出去	.

我摇晃树枝，鸟儿们便飞了出来。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['ʃi:tɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [skaɪ] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	rain	is	sheeting	down	from	the	strip	of	sky	just	visible	between	the
这	雨	是	薄片	向下	从	这	条	的	天空	只是	可见的	之间	这

['taʊərɪŋ] [hɪlz] ,

towering	hills	,
参天	丘陵	,

雨水从巍峨群山间隐约可见的天空倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [flɒk] [flaɪ] ['hevɪli] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɜ:pɪŋ] ['prəʊtest] , [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

and	the	startled	flock	fly	heavily	,	with	many	a	chirping	protest	,	to	another
和	这	惊慌	群	飞	重度	,	和	许多	一个	啁啾声	反对	,	到	其他

[tri:] ,

tree	,
树	,

受惊的鸟群发出阵阵鸣叫，沉重地飞向另一棵树。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [ə'gen] .

where	they	perch	and	huddle	again	.
在哪里	他们	栖息	和	乱堆	再次	.

它们再次栖息并挤在一起。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [braʊn] ['təʊ(h)i:; 'taʊ-] , [sli:k] [ænd; ənd] [trɪm] , [ɪz] [pekɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [li:f] -

A	solitary	brown	towhee	,	sleek	and	trim	,	is	pecking	about	in	the	soft	leaf	-
一个	孤	棕色的	东美鸦	,	光滑	和	修剪	,	是	啄食	关于	在	这	柔软的	叶子	-

[məʊld] ,

mold	,
模具	,

一只体态优美、身姿矫健的棕色鸦鸟孤零零地在柔软的落叶层中啄食。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mækɪntɒʃd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [ʃu:d] ['kʌmfət] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:d] ['ɔ:lweɪz]

with	the	air	of	mackintoshed	and	over	-	shoed	comfort	that	this	bird	always
和	这	空气	的	麦金托什	和	超过	-	穿鞋	舒适	那	这	鸟	总是

[weəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] .

wears	in	a	storm	.
穿着	在	一个	风暴	.

这只鸟总是穿着雨衣和厚底鞋，在暴风雨中显得格外舒适。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [kən'tentmənt] .

The	little	creature	has	somehow	learned	the	secret	of	unfailing	contentment	.
这	小的	生物	有	不知何故	学习	这	秘密	的	永不失败	满意	.

这个小家伙不知怎的学会了永不满足的秘诀。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] , [wen] [aɪ] [si:] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['ædvɜ:s] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]

He	reminds	me	,	when	I	see	him	under	adverse	circumstances	,	of	that	other
他	提醒	我	,	什么时候	我	看	他	在下面	不利	情况	,	的	那	其他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] [ɪn] ['tʃɪəflnəs] ,

object	-	lesson	in	cheerfulness	,
目的	-	课	在	愉悦	,

每当我看到他身处逆境时，他总会让我想起另一个关于乐观的榜样。

[ðə; ði] [wi:] ['pɪmpənel] , ['sʌni] - [feɪst] [ˌænə'gælɪs] , ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['breɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .

the	wee	pimpernel	,	sunny	-	faced	anagallis	,	growing	so	bravely	about	the	hills	.
这	哇	花花公子	,	阳光明媚	-	面对	阿纳加利斯	,	生长	所以	勇敢地	关于	这	丘陵	.

小巧玲珑的洋蓟，阳光灿烂的金盏花，勇敢地生长在山丘周围。

[ɪn] ['veri] ['ɜːli] ['sprɪŋtaɪm] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['lʌsti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] winter9

In	very	early	Springtime	,	when	everything	is	green	and	lusty	after	the	winter9
在	非常	早期的	春天	,	什么时候	一切	是	绿色的	和	好色的	后	这	winter9

初春时节，万物在冬日过后一片翠绿，生机勃勃。

[reɪnz] ,

rains	,
雨	,

下雨了，

[ðə; ði] ['pɪmpənel] [həʊldz][ʌp][ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][plɑːnt][laɪf]

the	pimpernel	holds	up	its	head	for	its	share	of	the	good	things	of	plant	life
这	花花公子	持有	向上	它是	头	为了	它是	分享	的	这	好的	事物	的	植物	生活

['evriweə(r)] [ə'baʊndɪŋ] .

everywhere	abounding	.
到处	丰富	.

野芝麻昂首挺胸，享受着植物界无处不在的美好馈赠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wiːdz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] ;

But	when	the	other	flowers	and	weeds	have	had	their	day	;
但	什么时候	这	其他	花朵	和	杂草	有	有	他们的	天	;

但当其他花草杂草都凋零完毕之后；

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜː(r)] - ['kləʊvə(r)][hæz; həz] ['raipən] [ænd; ənd]['fɔːlən] , [ɒn][ðə; ði][draɪ] ['hɪltɒp] , [ɪn]

when	even	the	burr	-	clover	has	ripened	and	fallen	,	on	the	dry	hilltops	,	in
什么时候	甚至	这	刺果	-	三叶草	有	成熟的	和	倒下	,	在	这	干燥	山顶	,	在

[ðə; ði][beə(r)] [medəuz] ,

the	bare	meadows	,
这	裸	草地	,

即使是成熟凋落的蒺藜苜蓿，在干燥的山顶上，在光秃秃的草地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːnt] [ɜːθ] [ʃəʊz] [greɪt] [kræks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , [ðə; ði] ['pɪmpənel] [stɪl]

where	the	burnt	earth	shows	great	cracks	made	by	the	hot	sun	,	the	pimpernel	still
在哪里	这	烧焦的	地球	演出	伟大的	裂缝	制成	经过	这	热的	太阳	,	这	花花公子	仍然

['blɔsəmz] ['tʃɪərəli] ,

blossoms	cheerily	,
花朵	兴高采烈地	,

在烈日炙烤下布满裂痕的焦土上，野樱草依然欢快地盛开。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] .

a	picture	of	humble	happiness	.
一个	图片	的	谦逊的	幸福	.

一幅朴素幸福的画面。

[ðə; ði] [braʊn] ['təʊ(h)iː; 'taʊ-][ɪz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɝdz] .

The	brown	towhee	is	the	plainest	of	our	birds	.
这	棕色的	东美鸦	是	这	最朴素的	的	我们的	鸟类	.

棕色鸦是我们鸟类中最朴素的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['greɪsf(ə)l] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [sɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [brɪsk]

He	is	not	graceful	;	he	cannot	sing	;	he	has	only	the	charm	of	brisk
他	是	不是	优美	;	他	不能	唱歌	;	他	有	仅有的	这	魅力	的	轻快

['tʃiərinis] ,

cheeriness	,
快乐	,

他举止不够优雅，歌喉也不出众，唯一的魅力就是他那爽朗的笑容。

[ʌn'feɪlɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][klaʊd] , [æz; əz] [iːtʃ] ['kɒmz] , [tuː; tə]

unfailing	,	gentle	acceptance	of	sunshine	or	cloud	,	as	each	comes	,	to
永不失败	,	温和的	验收	的	阳光	或者	云	,	作为	每个	来	,	到

[ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

recommend	him	to	us	,
推荐	他	到	我们	,

他始终如一、温和地接受阳光或乌云的到来，这使他值得我们敬佩。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [ə'baʊt]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [hedʒ] .

but	he	is	always	a	welcome	sight	about	garden	or	hedge	.
但	他	是	总是	一个	欢迎	视线	关于	花园	或者	对冲	.

但他总是出现在花园或树篱边，令人感到欣喜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænjən] .

I	am	interested	to	note	the	effects	of	the	storm	in	the	cañon	.
我	是	感兴趣的	到	笔记	这	效果	的	这	风暴	在	这	峡谷	.

我很想观察这场风暴对峡谷的影响。

[hɪə(r)] [fləʊz] [ə; eɪ][swɪft] , [diːp] [striːm] , ['ɔːlweɪz][kəʊld][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][klɪə(r)] .

Here	flows	a	swift	,	deep	stream	,	always	cold	and	usually	clear	.
这里	流量	一个	迅速	,	深的	溪流	,	总是	寒冷的	和	通常	清除	.

这里流淌着湍急而深邃的溪流，水总是冰冷清澈。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ][wɪnd][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kriːk] ,

Evidently	the	wind	has	been	at	work	,	for	across	the	creek	,
显然	这	风	有	到过	在	工作	,	为了	穿过	这	溪	,

显然风一直在发挥作用，因为小溪对面，

[ɪts] ['spredɪŋ] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [æz; əz][ɪn] [ə'piːl] [ə'genst] [ɪts] [feɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːldə(r)][laɪz] ,

its	spreading	arms	lifted	as	in	appeal	against	its	fate	,	a	great	alder	lies	,
它是	传播	武器	抬起	作为	在	上诉	反对	它是	命运	,	一个	伟大的	桤木	谎言	,

它张开双臂，高高举起，仿佛在向命运抗争，一棵巨大的桤木静静地躺着。

['brəʊkən][skweə(r)] [ɒf] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .

broken	square	off	some	six	feet	from	its	base	.
破碎的	正方形	离开	一些	六	脚	从	它是	根据	.

一块从底部约六英尺处断裂的方形物体。

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃ] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] “ [tæp] , [tæp] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] ['hɔːni] [æks] ,

As	I	approach	I	hear	the	sharp	“	tap	,	tap	”	of	a	woodpecker's	horny	ax	,
作为	我	方法	我	听到	这	锋利的	“	轻敲	,	轻敲	”	的	一个	啄木鸟的	好色	斧头	,

我走近时，听到啄木鸟用角质斧头敲击树干发出的清脆“嗒嗒”声。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][bɜːd][flaɪ][ə'weɪ] .

and	see	the	bird	fly	away	.
和	看	这	鸟	飞	离开	.

然后看着鸟儿飞走。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpəntə(r)][hiː; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

A	good	carpenter	he	,	by	his	chips	.
一个	好的	木匠	他	,	经过	他的	芯片	.

他是个好木匠，从他的木屑就能看出来。

[hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][paɪl][ɒv; əv] [kliːn] - [kʌt]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːd] ,

He	has	thrown	down	a	considerable	pile	of	clean	-	cut	bits	of	the	hard	,
他	有	抛掷	向下	一个	大量	桩	的	干净的	-	切	比特	的	这	难的	,

['jeləʊ] [wʊd] .

yellow	wood	.
黄色的	木头	.

他扔下了一大堆切割整齐的坚硬的黄色木头碎片。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz][ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt][baɪ][ə; eɪ]['taɪni][brɔː'dæks] .

They	look	as	tho	they	had	been	cut	by	a	tiny	broadax	.
他们	看	作为	虽然	他们	有	到过	切	经过	一个	微小的	宽轴	.

它们看起来像是被一把小型宽刃斧砍削过一样。

['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [ai] [əd'vɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Crawling	under	the	fallen	tree	I	advance	along	the	bank	,
爬行	在下面	这	倒下	树	我	进步	沿着	这	银行	,

我匍匐穿过倒下的树干，沿着河岸向前走去。

[bʌt; bət] [suːn] [faɪnd][maɪ]['prəʊgres] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['lændslaɪd] .

but	soon	find	my	progress	barred	by	a	landslide	.
但	很快	寻找	我的	进步	禁止	经过	一个	滑坡	.

但很快，一场山体滑坡阻碍了我的前进。

[ðə; ði] ['sɔfənd] [ɜːθ] [ə'bʌv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] , [tuː; tə][slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [kʌt] .

The	softened	earth	above	has	given	way	,	to	slip	down	into	the	deep	cut	.
这	软化	地球	多于	有	给定	方式	,	到	滑	向下	进入	这	深的	切	.

上面的松软泥土已经塌陷，滑落到深沟里。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bed] - [rɒk] [ɪz][left] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [greɪ] [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] mountain10

Nothing	but	bed	-	rock	is	left	,	and	the	bare	gray	bones	of	the	mountain10
没有什么	但	床	-	岩石	是	左边	,	和	这	裸	灰色的	骨头	的	这	mountain10

只剩下基岩，山体只剩下光秃秃的灰色骨架[10]

['glɪs(ə)n] , [wet] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] .

glisten	,	wet	with	the	driving	rain	.
闪亮	,	湿的	和	这	驾驶	雨	.

被瓢泼大雨打湿，闪闪发光。

[ðə; ði] [saɪt] [əˈweikən][bəuθ] [ɔː] [ænd; ənd]['pɪti] .

The	sight	awakens	both	awe	and	pity	.
这	视线	觉醒	两个都	敬畏	和	遗憾	.

眼前的景象既令人敬畏，又令人怜悯。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mɔsɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['heisən] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [rɒks] [ə'gen] .

I	am	glad	to	see	how	the	mosses	are	hastening	to	clothe	the	rocks	again	.
我	是	高兴的	到	看	如何	这	苔藓	是	加速	到	衣服	这	岩石	再次	.

我很高兴看到苔藓正迅速地重新覆盖岩石。

['taɪni] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['hɔːsteɪl] ” [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [weə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Tiny	spikes	of	the	“	horsetail	”	are	already	growing	where	,	I	am	sure	,
微小的	尖峰	的	这	“	马尾草	”	是	已经	生长	在哪里	,	我	是	当然	,

我确信，在某个地方已经长出了细小的“马尾草”尖刺。

['hɔːsteɪl] [hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

horsetail	has	not	grown	for	generations	.
马尾草	有	不是	生长	为了	几代人	.

木贼已经好几代都没长出来了。

[ai][klaɪm][ɒn] , [θruː] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['redwʊd] [stʌmp] ,

I	climb	on	,	through	the	exposed	roots	of	an	immense	redwood	stump	,
我	爬	在	,	通过	这	裸露	根	的	一个	巨大	红杉	树桩	,

我沿着巨大的红杉树桩裸露的根系向上攀爬，

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] , ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [wʊd] - [ræt] ['skæmpə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

a	relic	of	the	forest	primeval	,	driving	a	wood	-	rat	scampering	from	his
一个	遗迹	的	这	森林	原始	,	驾驶	一个	木头	-	鼠	四处奔跑	从	他的

[hɔːnt] [æz; əz][ai][duː; də][səʊ] ,

haunts	as	I	do	so	,
闹鬼的地方	作为	我	做	所以	,

那是原始森林的遗迹，我这样做的时候，吓得一只木鼠从它的巢穴里四散奔逃。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][sləʊp][ɒv; əv][sɒft] [liːf] - [məʊld] .

and	come	out	on	a	slope	of	soft	leaf	-	mold	.
和	来	出去	在	一个	坡	的	柔软的	叶子	-	模具	.

然后走到一片柔软的落叶层斜坡上。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trɪljəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

Here	the	broad	green	leaves	of	the	trillium	are	already	above	ground	,
这里	这	广阔	绿色的	树叶	的	这	三叶草	是	已经	多于	地面	,

这里，延龄草宽大的绿色叶子已经露出地面了。

[ðə; ðɪ][bʌdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][smɔːl] [griːn] [spaɪk] .

the	buds	beginning	to	show	a	small	green	spike	.
这	花蕾	开始	到	展示	一个	小的	绿色的	长钉	.

花苞开始冒出小小的绿色嫩芽。

[ðə; ðɪ] ['sɒləmənz] [siːl] [ɪz] ['piːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][wet] .

The	Solomon's	seal	is	peeping	up	to	give	Christmas	greeting	,	but	everything	is	wet	.
这	所罗门的	海豹	是	偷窥	向上	到	给	圣诞节	问候	,	但	一切	是	湿的	.

所罗门的印章探出头来送上圣诞祝福，但一切都湿透了。

[ðə; ðɪ] ['trɪljəm] [laɪz] ['prɒstreɪt] , [ɪts] [liːvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; ['blækbəri] ,

The	trillium	lies	prostrate	,	its	leaves	on	the	ground	;	blackberry	,
这	三叶草	谎言	前列腺	,	它是	树叶	在	这	地面	;	黑莓	,

延龄草匍匐在地，叶子落在地上；黑莓，

['hʌklbəri] [ænd; ənd][waɪld] ['kʌrənt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [ænd; ənd][wɪnd] - [bləʊn] ; [ðə; ðɪ] ['redwʊd]

huckleberry	and	wild	currant	are	soaked	and	wind	-	blown	;	the	redwoods
越橘	和	荒野	黑醋栗	是	浸泡过	和	风	-	吹	;	这	红杉

[druːp] [ænd; ənd][drɪp] ,

droop	and	drip	,
下垂	和	滴	,

越橘和野醋栗被雨水浸透，随风摇曳；红杉树枝条垂落，滴着水。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['brəʊkən][baɪ][ɪts] [əʊn] [wet] [weɪt] .

with	here	and	there	a	branch	broken	by	its	own	wet	weight	.
和	这里	和	那里	一个	分支	破碎的	经过	它是	自己的	湿的	重量	.

这里那里不时有树枝因自身潮湿的重量而折断。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][nɒt] ['tʃɪələs] .

Nevertheless	,	the	scene	is	not	cheerless	.
尽管如此	,	这	场景	是	不是	冷冷清清	.

然而，眼前的景象并非毫无生气。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][həʊp][ɪn][ðə; ðɪ][kwi'es(ə)nt] ['griːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freʃ] ,

There	is	so	much	of	hope	in	the	quiescent	greenery	,	and	the	fresh	,
那里	是	所以	很多	的	希望	在	这	静止的	绿植	,	和	这	新鲜的	,

静谧的绿意中蕴藏着无限的希望，清新的空气中也弥漫着希望。

[wet] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

wet	scent	of	the	earth	is	full	of	promise	.
湿的	香味	的	这	地球	是	满的	的	承诺	.

泥土的湿润气息充满了希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [reɪn][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kænjən] .

It	is	surprising	how	much	rain	finds	its	way	into	the	cañon	.
它	是	奇怪	如何	很多	雨	发现	它是	方式	进入	这	峡谷	.

令人惊讶的是，竟然有这么多雨水流入峡谷。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [haɪ]

It	might	be	supposed	that	such	a	narrow	cleft	between	two	lines	of	high
它	可能	是	据称	那	这样的	一个	狭窄的	裂	之间	二	线条	的	高的

[hɪlz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] ;

hills	would	escape	notice	;
丘陵	会	逃脱	注意	;

人们或许会认为，两座高山之间这样一条狭窄的裂缝不会引起注意；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔːrz] [ɪn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [θruː] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [wɪnd]

but	the	water	pours	in	from	above	;	it	sweeps	through	on	the	searching	wind
但	这	水	倾倒	在	从	多于	;	它	扫荡	通过	在	这	搜索	风

;

;

;

但水从上方倾泻而下；它乘着吹拂的风席卷而来；

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm]

it	flows	down	the	wooded	banks	,	from	the	hilltops	,	and	the	little	stream
它	流量	向下	这	树木繁茂的	银行	,	从	这	山顶	,	和	这	小的	溪流

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

becomes	a	river	.
变成	一个	河	.

它从山顶沿着树木繁茂的河岸流下，小溪汇成河流。

[ðə; ði][reɪn] [wɪps] [ænd; ənd] ['pætəz] [ænd; ənd] [pleɪz] ['mjuːzɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	rain	whips	and	patters	and	plays	musically	among	the	trees	,
这	雨	鞭子	和	模式	和	演出	音乐上	之中	这	树木	,

雨水在树间拍打、淅沥，奏出美妙的乐章。

[ænd; ənd] [rɔːrz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kriːk] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] wetter11

and	roars	along	with	the	creek	until	everything	is	wetter11
和	咆哮	沿着	和	这	溪	直到	一切	是	wetter11

沿着小溪咆哮，直到一切都变得湿漉漉的[11]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['draʊnd] [ræt]

than	the	proverbial	drowned	rat
比	这	谚语	溺水	鼠

比那只溺水的老鼠还惨

; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌd] - ['pʌdlz] ;

;	but	it	does	not	make	mud	-	puddles	;
;	但	它	做	不是	制作	泥	-	水坑	;

但它不会形成泥坑；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɜːt][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [weə(r)]

it	does	not	bring	the	same	dirt	and	discomfort	in	its	wake	that	it	does	where
它	做	不是	带来	这	相同的	污垢	和	不适	在	它是	唤醒	那	它	做	在哪里

[mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .

man	makes	his	abode	.
男人	制作	他的	住所	.

它所到之处，不会像人类居住的地方那样，带来同样的污垢和不适。

[ðə; ði] [spft] , ['freɪgrənt] , [braʊn] [məʊld] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] ; [ðə; ði] [mɔsɪs] [səʊk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

The	soft	,	fragrant	,	brown	mold	receives	it	gladly	;	the	mosses	soak	it	up	;
这	柔软的	,	香	,	棕色的	模具	接收	它	乐意	;	这	苔藓	浸泡	它	向上	;

柔软、芬芳的棕色霉菌欣然接受它；苔藓吸收了它；

[ðə; ði] [triːz] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn] [ə'pɒn]

the	trees	catch	it	in	their	outstretched	hands	and	turn	it	gently	down	upon
这	树木	抓住	它	在	他们的	伸展	双手	和	转动	它	轻轻地	向下	之上

[ðeə(r)] [əʊn] ['θɜːsti] [ruːts] ;

their	own	thirsty	roots	;
他们的	自己的	渴	根	;

树木伸出枝叶接住它，轻轻地将它倾泻到自己干渴的根部；

[ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [plɑːnts][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'raɪz] , [rɪ'freʃt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	broad	-	leaved	plants	lie	down	before	it	and	arise	,	refreshed	,	when	it
这	广阔	-	离开	植物	说谎	向下	前	它	和	出现	,	焕然一新	,	什么时候	它

[hæz; həz] [pɑːst] .

has	passed	.
有	通过了	.

阔叶植物在它面前倒伏，当它过去后，它们又重新焕发活力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [æz; əz]['klenzə(r)][ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvə(r)] , [ænd; ənd]

It	comes	,	the	rain	from	heaven	,	as	cleanser	and	life	-	giver	,	and
它	来	,	这	雨	从	天堂	,	作为	洁面乳	和	生活	-	赠予者	,	和

['iːv(ə)n][aɪ] ,

even	I	,
甚至	我	,

它来了，如同天降甘霖，洗涤万物，赋予生命，甚至连我，

[səʊkt] [baɪ][ɪts] ['daʊnpɔː(r)] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd]

soaked	by	its	downpour	,	bewildered	by	the	rush	and	sweep	of	wind	and
浸泡过	经过	它是	倾盆大雨	,	困惑	经过	这	匆忙	和	扫	的	风	和

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

被倾盆大雨淋透，被狂风暴雨的肆虐弄得晕头转向，

[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

touched	by	a	little	mortal	fear	at	the	strangeness	of	it	all	,
感动	经过	一个	小的	凡人	害怕	在	这	奇怪	的	它	全部	,

这一切的怪诞让我感到一丝莫名的恐惧。

[ˌeɪ 'em][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

am	the	better	for	such	a	wetting	.
是	这	更好的	为了	这样的	一个	润湿	.

这样的湿润让我感觉更好了。

[let] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌnbiːm] [sɪft] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [smaɪl]

Let	but	a	single	sunbeam	sift	through	the	branches	and	the	woods	will	smile
让	但	一个	单身的	阳光	筛	通过	这	分支	和	这	树林	将要	微笑

[laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld]['ɑːftə(r)][ɪts][bæθ.bɑːθ] .

like	a	happy	child	after	its	bath	.
喜欢	一个	快乐的	孩子	后	它是	洗澡	.

只要有一缕阳光穿过树枝，树林就会像洗完澡的快乐孩子一样微笑。

['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] [rɒk] [aɪ] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Scrambling	up	the	side	of	a	moss	-	grown	rock	I	come	face	to	face	,
争抢	向上	这	边	的	一个	苔藓	-	生长	岩石	我	来	脸	到	脸	,

我攀上一块长满青苔的岩石，与它面对面。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sneɪl] .

on	the	top	,	with	a	huge	snail	.
在	这	顶部	,	和	一个	巨大的	蜗牛	.

最上面是一只巨大的蜗牛。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [aɪ][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [dɒg] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] ,

To	my	great	surprise	I	get	a	glimpse	of	a	queer	,	dog	-	like	visage	,
到	我的	伟大的	惊喜	我	得到	一个	一瞥	的	一个	酷儿	,	狗	-	喜欢	面容	,

令我大吃一惊的是，我瞥见了一张奇特的、像狗一样的脸。

[wɪð] [snʌb] [nəʊz][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ; [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pul] [ɪts] [spft] ,

with	snub	nose	and	bright	eyes	;	then	the	creature	pulls	its	soft	,
和	冷落	鼻子	和	明亮的	眼睛	;	然后	这	生物	拉	它是柔软的		,

它有着扁平的鼻子和明亮的眼睛；然后这生物拉扯着它柔软的，

['ʃeli] [hʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ɪts] [raʊnd] , ['rezəluːt] - ['lʊkɪŋ]

shelly	hood	down	over	its	head	and	I	can	see	only	its	round	,	resolute	-	looking
雪莉	兜帽	向下	超过	它是	头	和	我	能	看	仅有的	它是	圆形的	,	坚决	-	寻找

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

它那厚厚的兜帽垂下来遮住了头，我只能看到它圆润而坚毅的肩膀。

[aɪ] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [hʌntʃ] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][rəʊlz]['əʊvə(r)] ;

I	poke	it	in	the	back	,	but	it	only	hunches	itself	together	and	rolls	over	;
我	戳	它	在	这	后退	,	但	它	仅有的	预感	本身	一起	和	卷	超过	;

我戳了戳它的背，但它只是蜷缩起来翻了个身；

[aɪ] ['kænɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [piːp] [æt; ət][ɪts] [hed] .

I	cannot	get	another	peep	at	its	head	.
我	不能	得到	其他	窥视	在	它是	头	.

我再也看不到它的头了。

[ðæt] ['pɑːsɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] , [bʊl] - [dɒg] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [helps] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd]

That	passing	glimpse	of	the	sturdy	,	bull	-	dog	face	,	however	,	helps	me	understand
那	通过	一瞥	的	这	结实的	,	公牛	-	狗	脸	,	然而	,	帮助	我	理解

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] ,

the	persistence	with	which	,
这	持久性	和	哪个	,

然而，那一瞥坚固的、像斗牛犬一样的脸，却帮助我理解了它为何如此坚持不懈。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtɪd] , [ðiːz] ['kriːtʃəz] ['trævə(l)] ['fɔːwəd] .

once	they	are	started	,	these	creatures	travel	forward	.
一次	他们	是	开始	,	这些	生物	旅行	向前	.

一旦开始移动，这些生物就会向前行进。

[wʌn] , ['krɒsɪŋ] [maɪ] ['dɔːjɑːd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

One	,	crossing	my	dooryard	not	long	ago	,	found	his	way	barred	by	the	house	.
一	,	过境	我的	前院	不是	长的	前	,	成立	他的	方式	禁止	经过	这	房子	.

不久前，一只流浪狗穿过我家院子，发现被房子挡住了去路。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['plætfɔːm] and12

Nothing	daunted	,	he	mounted	the	steps	,	traversed	the	platform	and12
没有什么	畏惧	,	他	安装	这	步骤	,	穿越	这	平台	and12

他毫不畏惧，走上台阶，穿过站台，然后12

['stɑːtɪd] ['ʌpwəd] .

started	upward	.
开始	向上	.

开始向上移动。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪlvəri] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	left	a	long	,	silvery	trail	on	the	screen	door	and	gained	the	wall	.
他	左边	一个	长的	,	银色	踪迹	在	这	屏幕	门	和	获得	这	墙	.

他在纱门上留下了一道长长的银色痕迹，然后爬上了墙。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [krɔːl] [pɑːst][ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

I	watched	him	crawl	past	the	eaves	to	the	roof	,
我	观看	他	爬行	过去的	这	檐	到	这	屋顶	,

我看着他爬过屋檐，爬到屋顶上。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn]

and	I	have	no	doubt	but	that	in	the	course	of	time	he	came	down	on
和	我	有	不	怀疑	但	那	在	这	课程	的	时间	他	来了	向下	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

我毫不怀疑，随着时间的推移，他最终会走向另一边。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [ai][wʌns] [faʊnd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ə; eɪ]

Another	of	the	same	tribe	I	once	found	halted	at	the	edge	of	a	stream	a
其他	的	这	相同的	部落	我	一次	成立	停止	在	这	边缘	的	一个	溪流	一个

[fjuː] [fiːt] [waɪd] .

few	feet	wide	.
很少	脚	宽的	.

我曾发现同一部落的另一个人停在一条几英尺宽的小溪边。

[ai] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd] ['ferid] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

I	pushed	him	out	on	a	chip	and	ferried	him	over	,
我	推动	他	出去	在	一个	芯片	和	渡船	他	超过	,

我用一块木板把他推出去，然后把他运了过去。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] [huː]

whereupon	he	started	up	the	bank	without	a	backward	glance	at	me	who
于是	他	开始	向上	这	银行	没有	一个	落后	瞥一眼	在	我	WHO

[hæd; həd][səʊ] ['ɒpətjuːnli] [pleɪd] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	so	opportunely	played	Providence	for	him	.
有	所以	巧	玩	普罗维登斯	为了	他	.

于是他开始筹划银行业务，甚至没有回头看我一眼，而我恰好扮演了天意，帮了他一把。

[ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['slækən] ['sʌmwɒt] [ʌp] [ə'bʌv] .

The	rain	must	have	slackened	somewhat	up	above	.
这	雨	必须	有	松弛	有些	向上	多于	.

上面的雨势似乎减弱了一些。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] ['biːtɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [stɪl] [rɔːrz] ['tɜːbjʊləntlɪ] .

There	is	less	beating	in	,	but	the	creek	still	roars	turbulently	.
那里	是	较少的	殴打	在	,	但	这	溪	仍然	咆哮	湍急地	.

溪水拍打声虽小了些，但依然湍急咆哮。

[ai][hæv; həv] [riːtʃt] , [ɪn][maɪ] ['klæmbərɪŋ] ['prəʊgres] ,

I	have	reached	,	in	my	clambering	progress	,
我	有	达到	,	在	我的	攀爬	进步	,

在我的攀登过程中，我已经到达了.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɔsiz] [ɪt'self] ['dʒɔɪfəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]

a	place	where	the	water	tosses	itself	joyfully	over	a	great	rock	to	fall	into	a
一个	地方	在哪里	这	水	抛掷	本身	欣喜地	超过	一个	伟大的	岩石	到	落下	进入	一个

[diːp] ,

deep	,
深的	,

水流欢快地翻滚过一块巨石，落入深潭中。

[waɪd] [puːl] ,

wide	pool	,
宽的	水池	,

宽阔的泳池，

[səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [səʊ] [stɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə]

so	dark	and	so	still	that	even	the	tumult	of	the	storm	seems	hardly	to
所以	黑暗的	和	所以	仍然	那	甚至	这	骚乱	的	这	风暴	似乎	几乎	到

[hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	reached	it	.
有	达到	它	.

如此黑暗，如此寂静，就连暴风雨的喧嚣似乎也难以触及这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪm][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nevə(r)] ['penətreɪts]

It	is	dim	and	green	and	quiet	here	;	for	the	sunlight	never	penetrates
它	是	暗淡	和	绿色的	和	安静的	这里	;	为了	这	阳光	绝不	渗透

[tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .

to	this	spot	.
到	这	点	.

这里光线昏暗，绿意盎然，十分安静；因为阳光永远无法照射到这里。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [miːt] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

The	tops	of	the	hills	seem	almost	to	meet	,	two	hundred	feet	above	our	heads	,
这	最高额	的	这	丘陵	似乎	几乎	到	见面	,	二	百	脚	多于	我们的	头部	,

山峰之巅似乎几乎连在一起，高出我们头顶两百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redwʊd] [grəʊθ] [ɪz] [dens] .

and	the	redwood	growth	is	dense	.
和	这	红杉	生长	是	稠密	.

红杉树生长茂密。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['hevi] [wɪð] [dæmp] , ['wʊdzi] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [blæk] .

The	air	is	heavy	with	damp	,	woodsy	fragrance	and	the	water	is	almost	black	.
这	空气	是	重的	和	潮湿	,	林地	香味	和	这	水	是	几乎	黑色的	.

空气中弥漫着潮湿的木质香气，水面几乎呈黑色。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [truːθ] [spiːk] [ɒv; əv]

We	talk	of	Mother	Earth	,	but	we	might	with	even	more	truth	speak	of
我们	讲话	的	母亲	地球	,	但	我们	可能	和	甚至	更多的	真相	说话	的

['mʌðə(r)]['wɔːtə(r)] ;

Mother	Water	;
母亲	水	;

我们常说大地母亲，但我们或许更应该说水之母亲；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['evɪdəns] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][laɪf] [ə'pɪəd] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	every	evidence	,	to	-	day	,	is	that	the	first	life	appeared	,	not	from	the
为了	每一个	证据	,	到	-	天	,	是	那	这	第一的	生活	出现	,	不是	从	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

迄今为止的所有证据都表明，最初的生命并非来自土壤。

[bʌt; bət] ['nəːtʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [brest] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [siː] ,

but	nurtured	at	the	broad	breast	of	Mother	Sea	,
但	培育	在	这	广阔	胸部	的	母亲	海	,

但却在大海母亲宽阔的胸怀中孕育，

['iːv(ə)n][eə(r)][lænd][hæd; həd] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [ʌp][frɒm; frəm] ['oʊʃənz] [depθs] .

even	ere	land	had	pushed	its	way	up	from	ocean's	depths	.
甚至	埃雷	土地	有	推动	它是	方式	向上	从	海洋的	深度	.

甚至在陆地从海洋深处隆起之前。

[ðə; ði] [griːn] [skʌm] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [stɪl] [puːlz] ; [ðə; ði] [slaɪm] [məʊldz] ['kʌvərɪŋ] [mɔɪst]

The	green	scum	on	the	surface	of	still	pools	;	the	slime	molds	covering	moist
这	绿色的	浮渣	在	这	表面	的	仍然	游泳池	;	这	粘液	模具	覆盖	潮湿

['bɒtəms] ,

bottoms	,
底部	,

静水池面上的绿色浮渣；潮湿池底覆盖的黏菌，

['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [praɪ'mɔːdiəl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] was13

furnish	us	with	some	indication	of	what	this	primordial	vegetation	was13
提供	我们	和	一些	指示	的	什么	这	原始的	植被	was13

为我们提供一些关于这种原始植被的线索[13]

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

喜欢，

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [lɒŋ] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒmən]

but	by	what	long	process	of	evolution	has	come	from	that	common
但	经过	什么	长的	过程	的	进化	有	来	从	那	常见的

['ænsestə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔsɪs] [ɒn]['jɒndə(r)] [rɒks] ,

ancestor	the	miniature	forests	of	the	mosses	on	yonder	rocks	,
祖先	这	微型	森林	的	这	苔藓	在	远处	岩石	,

但是，从共同祖先到远处岩石上的微型苔藓森林，究竟经历了怎样漫长的进化过程呢?

[ðə; ði] [fɜːrnz] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [ðə; ði][waɪld][bɪ'gəʊniə][hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

the	ferns	clothing	the	banks	,	the	wild	begonia	here	at	my	feet	,
这	蕨类植物	衣服	这	银行	,	这	荒野	秋海棠	这里	在	我的	脚	,

河岸上长满了蕨类植物，我脚下长满了野生秋海棠。

[ðə; ði]['əʊziə(r)]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['redwʊd] [ðəm'selvz] , [huː] [kæn; kən] [tel]

the	osiers	yonder	in	the	stream	,	the	towering	redwoods	themselves	,	who	can	tell
这	柳条	远处	在	这	溪流	,	这	参天	红杉	他们自己	,	WHO	能	告诉

?

?
?

溪流中的柳条，高耸入云的红杉，谁又能说得清呢?

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['aʊə(r)]['stɔːri] .

The	story	is	our	story	.
这	故事	是	我们的	故事	.

这个故事就是我们的故事。

['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][laɪn] , [ə; eɪ]

Only	here	and	there	,	however	,	are	we	able	to	read	a	line	,	a
仅有的	这里	和	那里	,	然而	,	是	我们	有能力的	到	读	一个	线	,	一个

['pærəgrɑːf] ,

paragraph	,
段落	,

然而，我们只能偶尔读到一行字、一段话。

['nevə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] ,

never	a	full	page	of	the	wonderful	tale	,
绝不	一个	满的	页	的	这	精彩的	故事	,

精彩故事从未完整地写满一页，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es][ɪz]['ɔːlsəʊ] ,

but	if	it	be	not	true	that	the	same	life	which	is	in	us	is	also	,
但	如果	它	是	不是	真的	那	这	相同的	生活	哪个	是	在	我们	是	还	,

但如果并非我们体内的生命也同样存在于我们体内，那么

[ɪn][kaɪnd] , [θruːˈaʊt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,
in kind , throughout all Nature ,
在 种类 , 自始至终 全部 自然 ,

本质上，遍及整个自然界。

[ðen] [aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
then I see no reason why human beings should take any interest in Nature ,
然后 我 看 不 原因 为什么 人类 生物 应该 拿 任何 兴趣 在 自然 ,

那么，我看不出人类有什么理由要对大自然感兴趣。

[ɔː(r)] [fiːl] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊsesɪz] .
or feel any sympathy with her processes .
或者 感觉 任何 同情 和 她 流程 .

或者对她的做法有任何同情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
But the very possibility of our taking interest in the life of Nature ,
但 这 非常 可能性 的 我们的 采取 兴趣 在 这 生活 的 自然 ,

但是，我们对自然界生命产生兴趣的可能性本身，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [truː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
of our feeling true sympathy with it ,
的 我们的 感觉 真的 同情 和 它 ,

我们对此深表同情，

[ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːnətɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] .
is evidence of our unity with the least of her creatures .
是 证据 的 我们的 统一 和 这 至少 的 她 生物 .

这是我们与她最卑微的造物同在的证明。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rest] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts] ,
We may not wrest from Nature all her secrets ,
我们 可能 不是 夺取 从 自然 全部 她 秘密 ,

我们或许无法从大自然中夺取她所有的秘密，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ['empti]
but we cannot go to her in simplicity of spirit and come away empty
但 我们 不能 去 到 她 在 简单 的 精神 和 来 离开 空的
- [hɑːtɪd] .
- hearted .
- 心地 .

但是，我们不能怀着纯朴的心灵去见她，然后空着心离开。

[ðæt] [wɪtʃ] ['bæf(ə)lz][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)] [lʌv] ;
That which baffles us but increases our love ;
那 哪个 挡板 我们 但 增加 我们的 爱 ;

那些令我们困惑却加深我们爱意的事物；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [laɪz]['hɪd(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri] .
for something of her teaching lies hidden even in the mystery .
为了 某物 的 她 教学 谎言 隐 甚至 在 这 神秘 .

因为她教诲中的某些内容甚至隐藏在神秘之中。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [lʌv] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kraɪst] [tʃaɪld][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The same Love that brought the Christ child to earth is in the woods to - day ,
这 相同的 爱 那 带来 这 基督 孩子 到 地球 是 在 这 树林 到 - 天 ,

正是那份将基督圣婴带到人间的爱，如今也存在于这片森林中。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .
informing it with beneficent purpose for our strengthening and teaching .
通知 它 和 仁慈的 目的 为了 我们的 强化 和 教学 .

以有益的目的告知我们，以增强我们的能力和进行教育。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['prəʊtəplæzəm] ,

A	very	wise	man	once	told	me	that	all	life	comes	from	protoplasm	,
一个	非常	明智的	男人	一次	讲述	我	那	全部	生活	来	从	原生质	,

一位智者曾告诉我，所有生命都来源于原生质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['prəʊtəplæzəm] .

and	that	if	we	but	knew	the	conditions	we	could	make	the	protoplasm	.
和	那	如果	我们	但	知道	这	状况	我们	可以	制作	这	原生质	.

如果我们知道条件，我们就能制造出原生质。

[nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Not	a	bad	idea	,	that	;	but	if	,	some	day	,	we	should	stumble	upon	the	conditions	,
不是	一个	坏的	主意	,	那	;	但	如果	,	一些	天	,	我们	应该	绊倒	之上	这	状况	,

这主意不错；但如果有一天，我们碰巧遇到了合适的条件，

[meɪk] [ðə; ði] ['prəʊtəplæzəm] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

make	the	protoplasm	,	set	it	agoing	and	exploit	it	in	the	newspapers	,
制作	这	原生质	,	放	它	过去	和	开发	它	在	这	报纸	,

制造原生质，让它活跃起来，并在报纸上加以利用。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] the14

we	may	be	sure	that	there	would	come	a	day	when	the14
我们	可能	是	当然	那	那里	会	来	一个	天	什么时候	the14

我们可以肯定，总有一天，14

['wʌndə(r)] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

wonder	would	again	be	beyond	our	comprehension	.
想知道	会	再次	是	超过	我们的	理解	.

奇迹将再次超出我们的理解范围。

[laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən] [ɪts] [kɔː'zeɪʃn] .

Life	itself	is	a	greater	mystery	than	its	causation	.
生活	本身	是	一个	更大的	神秘	比	它是	因果关系	.

生命本身比其成因更神秘。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['mætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] ,

If	we	could	understand	even	such	a	comparatively	small	matter	as	a	bird's	way	of	looking	at	life	,
如果	我们	可以	理解	甚至	这样的	一个	比较	小的	事情	作为	一个	鸟类	方式	的	寻找	在	生活	,

如果我们能够理解哪怕是像鸟类看待生活的方式这样相对微小的事情，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːv(ə)l] [wʊd] [klɪə(r)] [ɪt'self] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] !

how	much	of	marvel	would	clear	itself	in	our	minds	!
如何	很多	的	奇迹	会	清除	本身	在	我们的	思想	!

多少奇迹会在我们的脑海中浮现！

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .

We	cannot	understand	even	that	,	however	.
我们	不能	理解	甚至	那	,	然而	.

但我们甚至连这一点都无法理解。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

We	can	only	,	after	all	,
我们	能	仅有的	,	后	全部	,

我们毕竟只能如此

[lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [gʊd] [ænd; ənd]

love	and	reverence	the	things	of	Nature	as	they	seem	to	us	good	and
爱	和	尊敬	这	事物	的	自然	作为	他们	似乎	到	我们	好的	和

['helpf(ə)l] ,

helpful	,
有帮助	,

热爱并敬畏自然界中那些在我们看来美好且有益的事物。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][juːz] [θruː] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] .

and	come	into	the	use	through	recognition	of	the	beauty	.
和	来	进入	这	使用	通过	认出	的	这	美丽	.

并通过对美的认识而得到应用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fækts] , [æz; əz][wiː; wi] , [ɑː'selvz] , [ɑː(r); ə(r)][fækts] ,

They	are	facts	,	as	we	,	ourselves	,	are	facts	,
他们	是	事实	,	作为	我们	,	我们自己	,	是	事实	,

它们都是事实，就像我们自身也是事实一样。

[ænd; ənd][ɪn][riˈæləti][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['iːkwəli] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]

and	in	reality	we	understand	them	about	equally	well	as	we	understand
和	在	现实	我们	理解	他们	关于	同样地	出色地	作为	我们	理解

['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

our	own	hearts	and	lives	.
我们的	自己的	心	和	生活	.

事实上，我们对他们的了解程度，和我们对自己的内心和生活的了解程度差不多。

[ə; eɪ] [wiː] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [fluː] [ə'baʊt][maɪ] [hed] ['jestədeɪ] , [pɔɪzd] , [ɒn] [swɪft] [wɪŋz] , [də'rektli]

A	wee	humming	-	bird	flew	about	my	head	yesterday	,	poised	,	on	swift	wings	,	directly
一个	哇	哼唱	-	鸟	飞翔	关于	我的	头	昨天	,	准备	,	在	迅速	翅膀	,	直接地

[bɪ'fɔː(r)][maɪ] [feɪs] ,

before	my	face	,
前	我的	脸	,

昨天一只小蜂鸟在我头顶盘旋，姿态优雅，翅膀轻盈，就飞到我眼前。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braɪt] , ['fɪələs] [aɪz] .

and	I	looked	into	his	bright	,	fearless	eyes	.
和	我	看起来	进入	他的	明亮的	,	无畏	眼睛	.

我凝视着他明亮、无畏的眼睛。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][duː; də][aɪ] [nəʊ] ,

I	do	not	know	what	he	thought	of	me	;	but	neither	do	I	know	,
我	做	不是	知道	什么	他	想法	的	我	;	但	两者都不	做	我	知道	,

我不知道他对我的看法；但我也不知道，

['riːəli] , [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

really	,	what	I	thought	of	him	.
真的	,	什么	我	想法	的	他	.

说真的，这就是我对他的看法。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tʌtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] ['ɪnstənt][ɒv; əv] [ðæt] [glɑːns] ,

Our	lives	touched	,	for	the	brief	instant	of	that	glance	,
我们的	生活	感动	,	为了	这	简短的	立即的	的	那	瞥一眼	,

在那短暂的一瞥中，我们的生命交汇了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] .

and	through	him	came	to	me	a	thought	of	human	love	.
和	通过	他	来了	到	我	一个	想法	的	人类	爱	.

我通过他，对人类的爱有了更深的理解。

[ai][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]

I	was	better	for	the	encounter	,	and	I	do	not	think	that	he	was
我	曾是	更好的	为了	这	遇到	,	和	我	做	不是	思考	那	他	曾是

[wɜ:s] .

worse	.
更糟	.

这次会面让我受益匪浅，而且我认为他的情况也没有恶化。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz][slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['redwʊd]

Here	where	the	earth	has	slid	away	from	the	roots	of	a	great	redwood
这里	在哪里	这	地球	有	滑行	离开	从	这	根	的	一个	伟大的	红杉

[stʌmp] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

stump	I	have	found	a	long	,
树桩	我	有	成立	一个	长的	,

在这里，泥土从一棵巨大的红杉树桩的根部滑落，我发现了一条长长的.....

['kri:pɪŋ] ['ru:tstɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmənz] [si:l] , [wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [raʊnd] ,

creeping	rootstock	of	the	Solomon's	seal	,	with	no	less	than	ten	round	,
爬行	砧木	的	这	所罗门的	海豹	,	和	不	较少的	比	十	圆形的	,

所罗门印章的匍匐根茎，不少于十个圆形，

[si:l] - [laɪk] [ɪm'preʃnz] [left][baɪ][pɑ:st] [ʃu:ts] .

seal	-	like	impressions	left	by	past	shoots	.
海豹	-	喜欢	印象	左边	经过	过去的	芽	.

过去枝条留下的海豹状印痕。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ɪts] [grəʊθ] [ðə; ði][plɑ:nt] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

At	some	time	in	its	growth	the	plant	encountered	an	obstacle	in	the	shape
在	一些	时间	在	它是	生长	这	植物	遭遇	一个	障碍	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

of	a	strong	,
的	一个	强的	,

在生长过程中的某个阶段，这株植物遇到了一个强大的障碍物，

[ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ɑ:m][ɒv; əv] ['redwʊd] [ru:t] .

outstretching	arm	of	redwood	root	.
伸展	手臂	的	红杉	根	.

红杉树根伸出的枝干。

[ðə; ði]['tendə(r)] [grəʊθ] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] , [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] , [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['bækwəd] ,

The	tender	growth	,	striking	against	this	,	from	beneath	,	was	turned	backward	,
这	投标	生长	,	引人注目	反对	这	,	从	下面	,	曾是	转向	落后	,

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,

and	downward	,
和	向下	,

从下方逆着这种环境生长的嫩芽，它们向后向下生长。

[ʌn'tɪl] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:]['træv(ə)ld] [ə'raʊnd]

until	,	feeling	its	way	cautiously	in	the	dark	,	it	traveled	around
直到	,	感觉	它是	方式	谨慎地	在	这	黑暗的	,	它	旅行	大约

直到它在黑暗中小心翼翼地摸索着前进，才终于到达目的地。

the15

the15

the15

[bɪg] [ru:t] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ʌpwəd] [sent] [aʊt][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ʃu:t] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][sʌn] .

big	root	,	and	striking	upward	sent	out	a	joyful	shoot	to	greet	the	sun	.
大的	根	,	和	引人注目	向上	发送	出去	一个	快乐	射击	到	迎接	这	太阳	.

粗壮的根向上伸展，长出欢快的嫩芽迎接太阳。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ruːtstɒk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wiː; wi] ['kænɒt]

How	long	it	must	have	taken	the	rootstock	to	do	this	we	cannot
如何	长的	它	必须	有	已采取	这	砧木	到	做	这	我们	不能

[sə'maɪz] ,

surmise	,
推测	,

我们无法推测砧木需要多长时间才能完成这一过程。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd] ['hæpəniŋz] ,

but	I	suppose	that	,	could	we	watch	these	underground	happenings	,
但	我	认为	那	,	可以	我们	手表	这些	地下	事件	,

但我想，我们或许可以观察这些地下活动。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] ['friːkwəntli] .

we	should	find	this	sort	of	thing	occurring	frequently	.
我们	应该	寻找	这	种类	的	事物	发生	频繁地	.

我们应该会发现这类事情经常发生。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [plænts]

We	should	not	,	however	,	be	likely	to	discover	the	real	secret	of	the	plant's
我们	应该	不是	,	然而	,	是	可能	到	发现	这	真实的	秘密	的	这	植物

[grəʊθ] ,

growth	,
生长	,

然而，我们不太可能发现这种植物生长的真正秘密。

[ɪts] ['brɑːntʃlɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪts] [ruːts] ['daʊnwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

its	branchlets	toward	the	sun	,	its	roots	downward	in	search	of	water	.
它是	小枝	朝向	这	太阳	,	它是	根	向下	在	搜索	的	水	.

它的枝条向着太阳生长，根系向下扎根寻找水源。

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ruːt] [nɔː(r)]['flaʊə(r)][hæz; həz]['eni] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd]

We	only	know	that	neither	root	nor	flower	has	any	choice	but	to	turn	toward
我们	仅有的	知道	那	两者都不	根	也不	花	有	任何	选择	但	到	转动	朝向

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [gʊd] .

that	which	is	its	good	.
那	哪个	是	它是	好的	.

我们只知道，无论是根还是花，都别无选择，只能朝着对它们有益的方向发展。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [grəʊθ] , [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] ,

The	necessity	to	growth	,	of	obedience	to	the	laws	of	good	,
这	必要性	到	生长	,	的	服从	到	这	法律	的	好的	,

成长的必要性，遵守善的法则的必要性，

[ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði][məʊst][ɪn'eksərəb(ə)l][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['tiːtʃɪŋz] .

is	everywhere	the	most	inexorable	of	Nature's	teachings	.
是	到处	这	最多	无情的	的	自然的	教义	.

这是大自然最无情的教诲，无处不在。

[ðə; ði][plɑːnts] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] .

The	plants	,	guided	by	instinct	,	make	no	mistake	in	following	the	good	.
这	植物	,	引导	经过	本能	,	制作	不	错误	在	下列的	这	好的	.

植物凭着本能，总能正确地选择正确的道路。

['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['ɪnstɪŋkt] ,

Higher	in	the	scale	,	where	a	measure	of	reason	is	added	to	instinct	,
更高	在	这	规模	,	在哪里	一个	措施	的	原因	是	额外	到	本能	,

在更高的层次上，理性与直觉相结合，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['erə(r)] [ə'piərɪŋ] ,

as	in	the	case	of	the	birds	,	we	find	the	possibility	of	error	appearing	,
作为	在	这	案件	的	这	鸟类	,	我们	寻找	这	可能性	的	错误	出现	,

就像鸟类的情况一样，我们发现出现误差的可能性。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'fri:kwənt] [ə'mʌŋ] [ði:z] .

and	mistakes	in	judgment	are	not	infrequent	among	these	.
和	错误	在	判断	是	不是	不频繁	之中	这些	.

其中判断失误的情况并不少见。

['əʊnli][ɪn][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [du:; də][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [mɪ'steɪks] ,

Only	in	man	,	however	,	do	we	find	the	power	to	retrieve	mistakes	,
仅有的	在	男人	,	然而	,	做	我们	寻找	这	力量	到	取回	错误	,

然而，只有在人类身上，我们才能找到弥补错误的能力。

['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɔ:s] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'nju:] ,

consciously	and	voluntarily	to	retrace	the	wrong	course	and	begin	anew	,
有意识地	和	自愿	到	回溯	这	错误的	课程	和	开始	重新	,

有意识地、自愿地改正错误，重新开始。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð] [mæn] [dʌz] [ðə; ði] ['perələs] ['paʊə(r)][ɪg'zɪst][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['fɒləʊɪŋ]

and	only	with	man	does	the	perilous	power	exist	to	choose	between	following
和	仅有的	和	男人	做	这	危险的	力量	存在	到	选择	之间	下列的

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

the	good	and	turning	from	it	.
这	好的	和	转弯	从	它	.

只有人类才拥有在行善与背恶之间做出选择的危险力量。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['feəli] [si:st] [naʊ] .

The	rain	has	fairly	ceased	now	.
这	雨	有	相当	停止	现在	.

雨基本停了。

[ðə; ði][bɜ:dz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][stɜ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə]

The	birds	have	begun	to	stir	among	the	trees	,	hopping	from	branch	to
这	鸟类	有	开始	到	搅拌	之中	这	树木	,	跳跃	从	分支	到

[brɑ:ntʃ] ,

branch	,
分支	,

鸟儿们开始在树间活动，从一根树枝跳到另一根树枝。

['ʃeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['rʌf(ə)lɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][wet] ['feðər] .

shaking	themselves	and	ruffling	out	their	wet	feathers	.
摇晃	他们自己	和	褶皱	出去	他们的	湿的	羽毛	.

它们抖了抖身子，抖了抖湿漉漉的羽毛。

[ðeɪ] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] ['tʃætə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [waɪl] , ['kɒmentɪŋ] ,

They	keep	up	a	sort	of	indefinite	chatter	among	themselves	the	while	,	commenting	,
他们	保持	向上	一个	种类	的	不定	喋喋不休	之中	他们自己	这	尽管	,	评论	,

他们一边自顾自地闲聊，一边评论着：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [ə'kru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['krɪsməs]

it	may	be	,	on	the	probable	good	that	will	accrue	from	the	generous	Christmas
它	可能	是	,	在	这	可能	好的	那	将要	累积	从	这	慷慨的	圣诞节

['wetɪŋ] . -

wetting	.	16
润湿	.	-

或许，这得益于圣诞节慷慨的泼水活动可能带来的好处。16

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [tə'wɔ:d] ['deɪlaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [grəʊn] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,

Coming	up	the	trail	toward	daylight	,	for	it	has	grown	dark	in	the	cañon	,
未来	向上	这	踪迹	朝向	日光	,	为了	它	有	生长	黑暗的	在	这	峡谷	,

沿着小路向着黎明走去，因为峡谷里已经一片漆黑。

[ai] [miːt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][kweɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ðæt] ['sɜːveɪ] [ˌem 'iː] ['fɪələsli] [æz; əz][ai][pɑːs]

I	meet	a	flock	of	quail	,	beautiful	creatures	,	that	survey	me	fearlessly	as	I	pass
我	见面	一个	群	的	鹌鹑	,	美丽的	生物	,	那	民意调查	我	无畏地	作为	我	经过

.

:

.

我遇到一群鹌鹑，这些美丽的生物，当我经过时，它们无所畏惧地打量着我。

[ai][həʊp][nəʊ] ['krɪsməs] [pɒt]['hʌntə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

I	hope	no	Christmas	pot	hunter	will	find	them	and	carry	them	home	,
我	希望	不	圣诞节	锅	猎人	将要	寻找	他们	和	携带	他们	家	,

我希望不会有寻宝者发现它们并把它们带回家。

[ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [spɔːt] .

a	trophy	of	his	day's	sport	.
一个	杯	的	他的	天	运动	.

这是他当天比赛获得的奖杯。

[haʊ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][kweɪl][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

How	any	human	being	who	has	ever	seen	a	flock	of	quail	in	all	their	living	,
如何	任何	人类	存在	WHO	有	曾经	已见	一个	群	的	鹌鹑	在	全部	他们的	活的	,

任何一生中见过一群鹌鹑的人，

[ə'lɜːt] ['bjuːti] ,

alert	beauty	,
警报	美丽	,

警觉的美人，

[kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [bɜːdz] [ɪz]

can	take	pleasure	in	picking	the	poor	little	bones	of	the	slaughtered	birds	is
能	拿	乐趣	在	挑选	这	贫穷的	小的	骨头	的	这	屠杀	鸟类	是

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

another	of	the	mysterious	things	of	life	.
其他	的	这	神秘	事物	的	生活	.

能够从被宰杀的鸟儿的可怜的小骨头中得到乐趣，这是生命中另一件神秘的事情。

[ai] [keɪm] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['træmpərz] , [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs]

I	came	,	some	time	ago	,	with	a	party	of	trampers	,	to	an	open	space
我	来了	,	一些	时间	前	,	和	一个	派对	的	徒步旅行者	,	到	一个	打开	空间

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

amid	the	chaparral	,
之中	这	灌木丛	,

前些日子，我和一群徒步旅行者来到灌木丛中的一片空地。

[ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] .

on	the	crest	of	a	chain	of	hills	.
在	这	波峰	的	一个	链	的	丘陵	.

在连绵山丘的山顶上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [m'əʊʃənd] ['saɪləns][ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps]

Suddenly	the	leader	of	our	group	motioned	silence	and	stood	,	with	parted	lips
突然	这	领导者	的	我们的	团体	示意	沉默	和	站立	,	和	分手了	嘴唇

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

and	smiling	,
和	微笑	,

突然，我们小组的组长示意大家安静，然后站起身来，嘴唇微张，面带微笑。

[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][kweɪl]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
delighted eyes , gazing at a flock of quail quietly making their way through the
高兴极了 眼睛 , 凝视 在 一个 群 的 鹌鹑 悄悄 制作 他们的 方式 通过 这
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

一双欣喜的眼睛，凝视着一群鹌鹑静静地穿过草丛。

[wɪð] ['glɒsi] ['feðər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['krestɪd] [hedz] [held] ['fɪələsli] [haɪ] .
with glossy feathers stirring in the breeze and crested heads held fearlessly high .
和 光滑 羽毛 搅拌 在 这 微风 和 冠状 头部 握住 无畏地 高的 .

闪亮的羽毛在微风中飘动，冠羽高高昂起，无所畏惧。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” ['wɪspəd] [ðeə(r)][dɪ'skʌvərə(r)] ;
“ Did you ever see anything more beautiful ? ” whispered their discoverer ;
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 美丽的 ? ” 低声说道 他们的 发现者 ;

“你见过比这更美的东西吗？”发现者轻声问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪmrɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənlɪs] [hændz][ænd; ənd] [weɪld] :
but the Nimrod of the party wrung his weaponless hands and wailed :
但 这 尼姆罗德 的 这 派对 拧干 他的 无武器 双手 和 哀嚎 :

但队伍中的尼姆罗德却双手空空，徒劳地哀嚎起来：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] !
“ What a shot !
“ 什么 一个 射击 !

“好一击！”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] !
Oh , what a shot !
哦 , 什么 一个 射击 !

哇，好精彩的一击！

” ['verɪli] , [ðæt] [fɜːst][mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]
” Verily , that first man went down to his house justified , rather than the other
” 确实 , 那 第一的 男人 去 向下 到 他的 房子 合理的 , 相当 比 这 其他
.
:
.

“的确，第一个人回家去的时候，比第二个人更称义。”

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神